

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/20305]

18 MARS 2018. — Loi modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité concernant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 18 mars 2018 modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité concernant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité (*Moniteur belge* du 3 avril 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/20305]

18 MAART 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt met betrekking tot de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 18 maart 2018 tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt met betrekking tot de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt (*Belgisch Staatsblad* van 3 april 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2021/20305]

18. MÄRZ 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes hinsichtlich der Modalitäten des Föderalbeitrags zur Finanzierung bestimmter gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen und der Kosten in Zusammenhang mit der Regulierung und der Kontrolle des Elektrizitätsmarktes — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 18. März 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes hinsichtlich der Modalitäten des Föderalbeitrags zur Finanzierung bestimmter gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen und der Kosten in Zusammenhang mit der Regulierung und der Kontrolle des Elektrizitätsmarktes.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

18. MÄRZ 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes hinsichtlich der Modalitäten des Föderalbeitrags zur Finanzierung bestimmter gemeinwirtschaftlicher Verpflichtungen und der Kosten in Zusammenhang mit der Regulierung und der Kontrolle des Elektrizitätsmarktes

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 - Abänderung des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes

Art. 2 - Artikel 21bis § 4 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes, aufgehoben durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

„§ 4 - Ist für den Verbrauch vom 1. Januar 2009 bis zum 31. Dezember 2017 der von einem Verteilernetzbetreiber seinen Kunden in Ausführung von § 1 Absatz 3 in Rechnung gestellte Betrag des Föderalbeitrags höher als der ihm vom Netzbetreiber in Rechnung gestellte Betrag, so teilt der Verteilernetzbetreiber die Differenz zugunsten der an sein Netz angeschlossenen Endkunden neu zu.

Der neu zuzuteilende Betrag wird auf Vorschlag jedes einzelnen Verteilernetzbetreibers auf der Grundlage der von der Kommission gebilligten Jahresabrechnungen festgelegt.“

KAPITEL 3 - Schlussbestimmung

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2018.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Energie

M. C. MARGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS